CHARITÉ
UNIVERSITÄTSMEDIZIN BERLIN

Английская версия для информационных целей

Charité - Universitätsmedizin Berlin | Charitéplatz 1 | 10117 Berlin – Germany

Гамбарян,
Мирабель
ул.Русская 19-16
Новосибирск
Russland

Через электронную почту:
gambaryanv@gmail.com
margarita1672@yandex.ru

Номер CE: KV2024-26162-18572-24-11- 19

Берлин, 19 ноября 2024 года

Оценка стоимости

Пациент:	**Гамбарян, Мирабель**
Дата рождения:	**18.10.2022**
Клиника:	**DHZC - Отделение хирургии врожденных пороков сердца и детской кардиохирургии | CVK**
Директор клиники	**Проф.,Доктор. мед. Иоахим Фотиадис**

Уважаемая г-жа Гамбарян,

Спасибо вам за оказанное доверие к Charité. Мы рады предоставить следующую необязательную смету расходов на лечение в вышеупомянутой клинике на основе предоставленной нам информации.

Предполагаемая стоимость запрашиваемого лечения составляет

138.600,00 €

и основана на следующем плане лечения:

Третий этап хирургического лечения сердца (процедура Фонтена) and интервенционная катетеризация сердца

Общие услуги больницы:	
Стоимость лечения	124 145,28 евро
Стоимость стационарного лечения	124 084,48 евро
Дополнительные сборы	60,80 евро
Размещение и питание:	
Продолжительность лечения (дней)	31 (вкл. 12 дней в отделении интенсивной терапии)

Смета расходов, подготовленная от имени и за счет

CHARITÉ - UNIVERSITÄTSMEDIZIN BERLIN

Körperschaft des öffentlichen Rechts Gliedkörperschaft der Freien Universität Berlin, der Humboldt-Universität zu Berlin.

Charitéplatz 1 | 10117 Berlin
Телефон +49 30 450 50
www.charite.de

Регистрационный номер налогоплательщика: 29/029/62733
ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЙ номер плательщика НДС: DE 228847810

Автор:

Шарите Медицинских Услуг ГмбХ

Управляющий Директор: Richard C. Бланчард Шарлоттенбург DistrictсудаCourt 63223 63223

Подразделение:

Отношения

Relations Visitor

address:
Charitéplatz 1
10117 Berlin

Кампус адрес:
,7 A.

Телефон +49 30 450 578 244
Электронная почта: international-patientsl@charite.de www.chs-charite.de

Банковские реквизиты:
Charité Universitätsmedizin Berlin
Deutsche Bank
IBAN DE 89 1007 0000 0711 00000404
BIC DEUTDEBB

Сопровождающее лицо	1 395,00 евро
Резерв	**12 564,72 евро**
Сервисные сборы	**495,00 евро**
Оценка общей стоимости	**138 600,00 евро**

Оценка стоимости сметы основана на наших знаниях о состоянии здоровья данного человека, лечение которого планируется. Мы сообщим стоимость фактических расходов после того, как лечение будет завершено. Таким образом, оценка стоимости не **является** фиксированной ставкой, включающей все расходы.

Также эта оценка не включает услуги переводчика.

Для того, чтобы принять необходимые меры для лечения, мы просим Вас, как ответственного за покрытие расходов, предоставить следующее:

1) Прилагаемое "**Соглашение для международных пациентов, самостоятельно оплачивающих лечение, или пациентов с международной транспортной компанией"** и **"Информация о защите данных и разрешение на разглашение конфиденциальной информации"** должны быть заполнены, подписаны и отправлены по электронной почте dhzc-international@dhzc-charite.de. Поступая таким образом, вы принимаете указанные здесь правила выставления счетов.

2) **100%-ная предварительная оплата** предполагаемой стоимости лечения в сумме 138.600,00 евро.

Предоплата может быть произведена переводом с указанием имени пациента и номера CE KV2024-26162-18572-24-11-19

Планирование и прием будут проведены как только
- мы получим подписанную смету расходов вместе с личной информацией, касающейся плательщика,
- будет проведена полная предварительная оплата указанной стоимости лечения

Пожалуйста, обращайтесь к нам при возникновении любых вопросов.

Мы с нетерпением ждем от вас ответа.

Ваш искренне,

Charité Healthcare Services GmbH
Bundesallee 39 – 40a | 10717 Berlin

Отдел работы с клиентами
Шарите

Смета расходов, подготовленная от имени и за счет

CHARITÉ - UNIVERSITÄTSMEDIZIN BERLIN

Körperschaft des öffentlichen Rechts Gliedkörperschaft der Freien Universität Berlin, der Humboldt-Universität zu Berlin.

Charitéplatz 1 | 10117 Berlin
Телефон +49 30 450 50
www.charite.de

Регистрационный номер налогоплательщика:
29/029/62733
ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЙ номер плательщика НДС:
DE 228847810

Автор:

Шарите Медицинских Услуг ГмбХ

Управляющий Директор: Richard C. Бланчард Шарлоттенбург DistrictсудаCourt 63223 63223

Подразделение:

Отношения

Relations Visitor

address:
Charitéplatz 1
10117 Berlin

Кампус адрес:
,7A.

Телефон +49 30 450 578 244
Электронная почта: international-patientsl@charite.de www.chs-charite.de

Банковские реквизиты:
Charité Universitätsmedizin Berlin
Deutsche Bank
IBAN DE 89 1007 0000 0711 00000404
BIC DEUTDEBB

Вложения:

- *Соглашение для иностранных пациентов или пациентов с иностранными плательщиками.*
- *Информация о защите данных и согласие на разглашение конфиденциальной информации*

Соглашение между Шарите - Universitätsmedizin Берлина,
Шаритеплац 1, 10117, Berlin (в дальнейшем – Шарите)

Преамбула

Лицо, указанное в смете расходов, намерено лечиться в "Шарите" как частный пациент. Компания Charité Healthcare Services GmbH (далее "CHS") объединяет расходы, понесенные компанией Charité и лечащими главными врачами, и выставляет счета перевозчику от их имени и за счет компании Charité. Эти расходы оплачиваются в соответствии со следующими положениями, которые перевозчик признает при подписании сметы расходов:

§ 1 Цены

Расходы Charité на лечение международных пациентов, самостоятельно оплачивающих лечение, или пациентов с иностранным плательщиком перечислены в таблице сборов для больниц в рамках Закона о вознаграждении в больницах (KHEntgG) и Федерального постановления о на (BPflV) as а также в информации пациента, разделу 8 KHEntgG/ Раздел 8 BPflV. С версией, действующей в настоящее время для Charité, можно ознакомиться по ссылке

https://www.charite.de/fileadmin/user_upload/portal/klinikum/behandlung_stationaer/Entgelttarif.pdf

Кроме того, будет выставлен счет на следующие расходы:

- Коэффициент 1,6 для пациентов из стран, не входящих в Евросоюз, Европейскую экономическую зону или из Швейцарии
- Дополнительные медицинские услуги;
- Дополнительные сборы, например, за лекарства, изделия медицинского назначения или медицинские устройства или новые методы обследования и лечения (NUB), которые не покрываются группами, связанными с диагнозом (DRG).
- Другие расходы, связанные с лечением, которые не покрываются группами, связанными с диагнозом (DRG), и внешними расходами, такими askак внешние лаборатории, транспорт и т.д. Для поставщиков услуг не из Германии, может взиматься дополнительный налог на добавленную стоимость в соответствии с разделом 13b Закона о налоге на добавленную стоимость (UStG).
  Услуги переводчика не включены в стандартное предложение и должны быть запрошены индивидуально в соответствии с потребностями пациента до начала лечения или должны быть организованы самим пациентом.
- 10% резерв за:
  - расходы на лечение в связи с дополнительными диагнозами, поставленными в ходе лечения, и/или диагнозами или методами лечения, которые отличаются от тех, на которых был основан расчет;
  - дальнейшие операции, терапию и/или дальнейшие процедуры, связанные с дополнительными сборами;
  - проживание дольше, чем запланировано в предварительной оценке стоимости.
- Дополнительные сборы:
  - Амбулаторные процедуры, стационарное лечение и индивидуальная предварительная госпитализация, не связанные непосредственно со стационаром: **495 евро/квартал**;
  - Лечение только в амбулаторных условиях: 10 % максимум. **495 Евро –** сумма счёта-фактуры, хотя и не

менее, чем **50 евро за квартал;**

- Сервисные сборы будут списаны, если согласованная встреча не состоится не по вине Шарите.

§ 2 Оценка стоимости

(1) CHS подготовит смету расходов на основе медицинской документации, предоставленной пациентом. Эта смета действительна в течение 12 недель и основана на оценке затрат, которая учитывает состояние здоровья пациента на момент составления сметы. Общая сумма расходов на лечение может быть ниже или выше суммы предварительной оплаты. Фактические расходы будут определены после завершения лечения.

(2) Требуется полная предоплата. Это означает, что плательщик должен оплатить полную сумму сметы расходов до начала лечения.

Соглашение для международных пациентов, самостоятельно оплачивающих лечение, или пациентов, оплачиваемых международным перевозчиком

§ 3 Информация о плательщике

(пожалуйста, заполните).

Госпожа ☐ Мистер ☐

Фамилия:

Имя:

Полный адрес (без почтового индекса):

Адрес электронной почты с указанием получателя:

Банковские реквизиты:

IBAN:

БИК

Владелец:

Национальность:

Дата рождения и номер паспорта:

Номер телефона:

§ 4 Выставление счетов

(1) Итоговый счет-фактура компенсируется авансовым платежом, внесенным в смету расходов. Если в окончательном счете-фактуре после вычета авансового платежа будет положительное сальдо, он будет переведен на исходный счет компании, осуществляющей оплату расходов. Дополнительные расходы должны быть оплачены Charité в течение 30 дней.

(2) Расходы главных врачей, участвующих в лечении, могут быть включены в окончательный счет-фактуру, или же главные врачи могут выставить их перевозчику отдельно. Это означает, что главные врачи по-прежнему имеют право самостоятельно выплачивать причитающееся им вознаграждение перевозчику, а не через Charité и CHS. В таком случае CHS должна уведомить вас об отличающемся способе выставления счетов при отправке окончательного счета-фактуры.

(3) "Шарите" обязуется своевременно подготовить окончательный счет-фактуру. "Шарите" должна получить соответствующие выписки по счетам от главных врачей, чтобы включить их расходы в окончательный счет-фактуру. Главные врачи должны подготовить выписки самостоятельно или поручить это сделать специализированным расчетным компаниям. Выставление счетов осуществляется в соответствии с немецкой системой оплаты медицинских услуг (Gebührenordnung für Barzte – GOÄ). Charité не оказывает влияния на период выставления счетов главными врачами. Установленные законом сроки для подготовки главными врачами своих выписок по счетам не установлены. Применяются общие сроки исковой давности. По этой причине могут возникнуть задержки с подготовкой окончательного счета-фактуры.

§ 5 Обработка платежей

(1) Все суммы по счетам, включая промежуточные счета и последующие платежи, подлежат оплате в полном объеме в течение 30 дней без вычетов с момента получения счета перевозчиком.

(2) Все платежи, т.е. авансовые платежи и последующие платежи, должны быть произведены банковским переводом на следующий счет:

Банк: Deutsche Bank

Владелец счёта: Charité Universitätsmedizin Berlin

SWIFT (BIC): DEUT DE BB.

IBAN: DE89 1007 0000 0711 0000 04

(3) CHS оставляет за собой право передать любые открытые счета коллекторскому агентству в случае неисполнения обязательств. Этим коллекторским агентством является:

- S/F/G Forderungsmanagement GmbH Organisationsberatung; Bolzstraße 4; 70173 Stuttgart

§ 6 Сопровождающие лица

По соображениям вместимости право на проживание сопровождающему лицу не может быть гарантировано. Таким образом, сопровождающему лицу может быть отказано в размещении.

§ 7 Обмен данными

Пациент заявляет о своем согласии на общение по электронной почте и связанный с этим обмен своей личной информацией посредством этого способа связи.

§ 8 Согласие

Перевозчик признает, что сотрудники Charité и CHS должны соблюдать определенные правила и, в частности, не могут принимать подарки или другие чаевые от плательщиков и пациентов.

§ 9 Заключительные положения

(1) Все приложения являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения. Таким образом, ссылки на Соглашение относятся также ко всем приложениям к нему. В случае противоречия между приложением и положениями настоящего Соглашения, положения настоящего Соглашения имеют преимущественную силу.

(2) Внесение изменений, добавлений или о прекращении деятельности данного договора, в том числе на поправку из этого положения, должны быть сделаны в письменной форме в порядке, чтобы быть эффективной, только если обязательный закон требует также более строгие формы. Они mustбыть четко обозначены как поправки или дополнения к Соглашению.

(3) Если какое-либо положение настоящего Соглашения является или становится недействительным или не имеющим законной силы полностью или частично, это не влияет на действительность и исковую силу остальной части Соглашения. Стороны обязуются заменить ничтожное, недействительное или не имеющее законной силы положение действительным и подлежащим исполнению положением, которое наиболее близко соответствует экономической цели, преследуемой ничтожным, недействительным или не имеющим законной силы положением. В случае наличия каких-либо пробелов в Соглашении, вышеуказанное применяется соответствующим образом.

(4) Настоящее Соглашение соответствует законам Федеративной Республики Германии.

(5) Местом юрисдикции по всем спорам, возникающим из настоящего Соглашения или в связи с ним и его выполнением, включая приложения, является Берлин. Версия настоящего Соглашения на немецком языке имеет преимущественную силу; английская версия предназначена только для информационных целей.

Информация о защите данных и разрешение на разглашение конфиденциальной информации

Уважаемый сэр или мадам,

Для нас очень важно обеспечить добросовестное обращение с вашими данными и соблюдение правил защиты данных. Вы можете ознакомиться с уведомлениями CHS о защите данных на нашей домашней странице: https://chs.charite.de/en/data_protection https://chs.charite.de/en/data_protection/data_protection_information_for_customers_and_business_p Artners

(1) ЦОН получает из Шарите все сведения о самом пациенте (и их спутники, если есть), необходимый для этой цели из Шарите в целях выполнения условий соглашения. Сотрудники CHS несут обязательства по защите данных и конфиденциальности.

(2) Пациент (и сопровождающие его лица, если таковые имеются) заявляет о своем согласии на передачу своих персональных данных между:

- Шарите и CHS;
- CHS и внешние поставщики медицинских услуг (магазины медикаментов, аптеки или аналогичные).
- CHS и лицо, оплачивающее лечение (пожалуйста, обратите внимание, что исключить лиц или компании, которые [частично] профинансировали лечение, невозможно). Перевозчик расходов имеет право получить счет-фактуру и документы, относящиеся к счету-фактуре (медицинское заключение, дополнительные медицинские услуги и т.д.).
- CHS и коллекторские агентства (если применимо).

(3) Мы должны передавать определенные данные коллегам в клиниках и других отделениях "Шарите", которые involved в оказании помощи.,, Это может также быть необходимым , чтобы передавать свои данные (пациент данных, банк данных и т. д.) чтобы в учреждение, обеспечивающее дальнейшее лечение если вы переносятся снаружи Шарите.

(4) Запросы на псевдонимизацию могут быть выполнены частично. Окончательный счет-фактура может быть выставлен только на полное имя. По этой причине два сотрудника бухгалтерии имеют право просматривать полное имя в соответствии с официальными документами, удостоверяющими личность, даже после того, как псевдонимизация была проведена.

(5) Если пациент отправляет свои медицинские данные по почте, он должен убедиться, что данные отправлены в копии. Документы возврату не подлежат. Как только данные будут переведены в электронную форму, отправленные документы будут удалены в соответствии с установленными законом обязательствами по хранению и правилами защиты данных.

(6) Пациенты (и их сопровождающие, если таковые имеются) ливийской национальности заявляют о своем согласии на передачу персональных данных в посольство Германии в Триполи (в Тунисе).

Ваши данные будут переданы только уполномоченным вами лицам.

Информация о защите данных и разрешение на разглашение конфиденциальной информации

На данный момент у вас есть возможность указать членов семьи, родственников или других лиц, которым может быть предоставлен доступ к информации о вашем лечении. Вы можете отозвать или переназначить разрешение в любое время.

☐ Я не буду называть никого.

Фамилия, имя (если доступно: e-mail адрес, телефонный номер, дата рождения)

_____

_____

_____

_____

_____

_____

Чтобы гарантировать, что мы предоставляем информацию по телефону только тем лицам, которых вы авторизовали, пожалуйста, предоставьте следующие данные для доступа лицам, которых вы указали выше:

Гамбарян, Мирабель, 18572

_____ _____

Подпись пациента Подпись сопровождающего лица (если применимо)